

D. 93 — 803

[S-C — 33019]

6. JANUAR 1993. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. August 1989 bezüglich des Urlaubs wegen reduzierten Dienstleistungen, der den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten psycho-medizinisch-sozialen Zentren gewährt wird, die das 50. Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als 14 Jahre sind, und bezüglich der Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen vor der Alterspension

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgebung, insbesondere des Artikels 12*bis*, § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juli 1973;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 1980 über die psycho-medizinisch-sozialen Zentren, insbesondere der Artikel 5 und 7, eingefügt durch den Königlichen Erlaß Nr. 467 vom 1. Oktober 1986;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. August 1989 bezüglich des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen, der den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten psycho-medizinisch-sozialen Zentren gewährt wird, die das 50. Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als 14 Jahre sind, und bezüglich der Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen vor der Alterspension, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 6. November 1990;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 22. April 1992;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers-Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 13. Mai 1992;

Aufgrund des Protokolls Nr. OSUW 6/92 vom 29. Juni 1992, das die Ergebnisse der Verhandlungen des in Artikel 17, § 2*ter*, 3^o des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. In den Erlaß der Exekutive vom 23. August 1989 bezüglich des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen, der den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten psycho-medizinisch-sozialen Zentren gewährt wird, die das 50. Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als 14 Jahre sind, und bezüglich der Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen vor der Alterspension wird ein Artikel 13*bis* eingefügt :

« Artikel 13*bis*. In Abweichung von Artikel 13, Absatz 3 wird es dem Personalmitglied, das aus persönlichen Gründen vor dem Pensionsalter zur Disposition gestellt wird, vom Minister oder dessen Beauftragten gestattet, eine Erwerbstätigkeit auszuüben, und zwar unter denselben Bedingungen und in denselben Grenzen wie diejenigen, die für die Empfänger einer Ruhestandspension des öffentlichen Dienstes festgelegt sind in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 29. April 1991 zur Ausführung der Artikel 10 und 25 des Königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1987 über die Alters- und Hinterbliebenenrente für Arbeitnehmer. Diese Tätigkeit darf jedoch auf keinen Fall im Unterrichtswesen ausgeübt werden, das von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiert oder subventioniert wird. Das Personalmitglied muß der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft jede Einkommensänderung mitteilen, die eine Kürzung oder Streichung seines Wartegehaltes zur Folge haben könnte. »

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am 1. September 1991 in Kraft.

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 6. Januar 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende,

Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

—
TRADUCTION

F. 93 — 803

[S-C — 33019]

6. JANVIER 1993. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 23 août 1989 relatif aux congés pour prestations réduites accordés aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés qui ont atteint l'âge de 50 ans ou qui ont au moins deux enfants à charge à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement, notamment l'article 12*bis*, § 3, introduit par la loi du 11 juillet 1973;

Vu la loi du 1^{er} avril 1980 relative aux centres psycho-médico-sociaux, en particulier les articles 5 et 7, introduits par l'arrêté royal n^o 467 du 1^{er} octobre 1986;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 23 août 1989 relatif aux congés pour prestations réduites accordés aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés qui ont atteint l'âge de 50 ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de quatorze ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 6 novembre 1990;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 22 avril 1992;
 Vu l'avis du Ministre-Président, ayant le Budget dans ses attributions, donné le 13 mai 1992;
 Vu le protocole n° OSUW 6/92 du 29 juin 1992 contenant le résultat des négociations menées au sein du sous-comité prévu à l'article 17, § 2ter, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;
 Vu l'avis du Conseil d'Etat;
 Sur proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique.

Arrête :

Article 1er. Un article 13bis est ajouté à l'arrêté de l'Exécutif du 23 août 1989 relatif aux congés pour prestations réduites accordés aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés qui ont atteint l'âge de 50 ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de quatorze ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite :

« Article 13bis. Par dérogation à l'article 13, le membre du personnel en disponibilité pour convenances personnelles précédant l'âge de la retraite est autorisé, par le Ministre ou son délégué, à exercer une occupation lucrative dans les mêmes conditions et limites que celles fixées pour les bénéficiaires de pension de retraite des services publics, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 29 avril 1991 portant exécution des articles 10 et 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de suivie des travailleurs salariés.

Toutefois cette occupation ne peut en aucun cas s'exercer dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté germanophone. Le membre du personnel est tenu d'informer l'Administration de la Communauté germanophone de toute modification de revenu susceptible d'entraîner une diminution ou une suppression de son traitement d'attente. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1991.

Art. 3. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 6 janvier 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,
 Ministre communautaire des Finances, de la Famille et de la Santé, du Sport et du Tourisme,
 J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
 de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

—
 VERTALING

N. 93 — 803

[S-C — 33019]

6 JANUARI 1993. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 augustus 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de leden van het personeel van het gesubsidieerde onderwijs en van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die ten minste twee kinderen ten laste hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die de oppensioenstelling voorafgaat

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 12, § 3, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1973;

Gelet op de wet van 1 april 1960 betreffende de psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op de artikelen 5 en 7, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 467 van 1 oktober 1986;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 augustus 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de leden van het personeel van het gesubsidieerde onderwijs en van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die ten minste twee kinderen ten laste hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die de oppensioenstelling voorafgaat, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 6 november 1990;

Gelet op het advies van de Inspectie der Financiën, gegeven op 22 april 1992;

Gelet op het akkoord van de Minister-Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 13 mei 1992;

Gelet op het protocol nr. OSUW 6/92 van 29 juni 1992 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd van het subcomité bedoeld in artikel 17, § 2ter, 3° van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 augustus 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de leden van het personeel van het gesubsidieerde onderwijs en van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die ten minste twee kinderen ten laste hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die de oppensioenstelling voorafgaat, wordt een artikel 13bis ingevoegd :

« Artikel 13bis. In afwijking van artikel 13 is het personeelslid, dat voor de leeftijd van oppensioenstelling wegens persoonlijke aangelegenheden ter beschikking gesteld wordt, door de Minister of zijn gevolmachtigde ertoe gemachtigd, een winstgevend activiteit uit te oefenen onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde grenzen

als de ontvangers van een rustpensioen van de Openbare Diensten genieten overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 april 1991 tot uitvoering van de artikelen 10 en 25 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1987 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Deze activiteit mag echter in geen geval in het onderwijs uitgeoefend worden dat door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd wordt. Het personeelslid moet het Bestuur van de Duitstalige Gemeenschap elke inkomstenwijziging mededelen die een vermindering of de schrapping van zijn wachtwedde tot gevolg zou kunnen hebben. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1991.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 6 januari 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 93 — 804

13. JANUAR 1993. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung der Bedingungen, die für die Schaffung und die Beibehaltung der Stellen eines Werkstattleiters und eines Werkstattarbeitsleiters in den Einrichtungen für technischen und beruflichen Sekundarunterricht zu erfüllen sind

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der am 30. April 1957 koordinierten Gesetze über das technische Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 26, § 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere des Artikels 27, § 1, Absatz 5, geändert durch das Gesetz vom 11. Juli 1973;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Januar 1986 zur Festlegung des Bedingungen, die für die Bestimmung der Anzahl Arbeitsstellen in den staatlichen Einrichtungen für technischen Unterricht zu erfüllen sind, insbesondere des Artikels 4, 4^o und 5^o;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 7. Mai 1992;

Aufgrund des Gutachtens des Minister-Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 13. Mai 1992;

Aufgrund des Protokolls Nr. S11/92 + OSUW 7/92 vom 8. Juli 1992, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des Artikels 17 § 2ter Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

In der Erwägung, daß es wichtig ist, die Lage der Werkstattleiter und Werkstattarbeitsleiter zu stabilisieren, indem nach Modalitäten, die denjenigen ähnlich sind, die auf andere Auswahlämter Anwendung finden, eine Beibehaltungsnorm eingeführt wird;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. § 1. Für die Gesamtheit der Vollzeitabteilungen einer Einrichtung, die technischen oder beruflichen Unterricht erteilt, darf eine Stelle als Werkstattleiter geschaffen werden, jedesmal, wenn die gesamten Leistungen im Fach Berufspraxis siebenmal das Minimum der Leistungen erreichen, die von einem Lehrer mit Vollzeitbeschäftigung in diesem Fach verlangt werden.

§ 2. Was die vorerwähnte Arbeitsstelle betrifft, wird die Schaffungsnorm für das nächste Jahr erneut verlangt.

§ 3. Ab dem dritten Jahr werden die Arbeitsstellen als Werkstattleiter beibehalten, insofern die gesamten Leistungen im Fach Berufspraxis in der betreffenden Einrichtung folgende Minima erreichen :

1. eine Stelle als Werkstattleiter : sechsmal das Minimum der Leistungen, die von einem Lehrer mit Vollzeitbeschäftigung im Fach Berufspraxis verlangt werden;

2. zwei Stellen : zwölfmal das vorerwähnte Minimum;

3. drei Stellen : achtzehnmal dieses Minimum;

4. vier Stellen : fünfundzwanzigmal dieses Minimum;

5. fünf Stellen : zweiunddreißigmal dieses Minimum;

6. sechs Stellen : neununddreißigmal dieses Minimum;

7. sieben Stellen : fünfundvierzigmal dieses Minimum;

8. acht Stellen : zweiundfünfzigmal dieses Minimum;

9. neun Stellen : neunundfünfzigmal dieses Minimum;

10. zehn Stellen : sechsundsechzigmal dieses Minimum.

Wenn die oben festgelegten Minima während zwei aufeinanderfolgender Jahre nicht erreicht werden, werden die Stellen nach Ablauf des zweiten Jahres abgeschafft.

Art. 2. Eine Stelle als Werkstattarbeitsleiter darf für drei Stellen als Werkstattleiter geschaffen oder beibehalten werden.